

Πόλις καὶ πατρίς ὡς μὲν Ἀντωνίνῳ μοι ἢ Ῥώμη,

Meine Stadt und meine Heimat sind für mich als Antoninus Rom,

ὡς δὲ ἀνθρώπῳ ὁ κόσμος.

für mich als Mensch aber die Welt.

Τὰ ταῖς πόλεσιν οὖν ταύταις ὠφέλιμα

Was für diese Gemeinschaften zuträglich ist,

μόνα ἐστί μοι ἀγαθά. (Μᾶρκος Αὐρήλιος, Τὰ εἰς ἑαυτόν VI 44, 6)

nur das ist für mich gut. (Mark Aurel, VI 44, 6)